

EAST WEST SYMPHONY HIWAR

Her

MASAA - BERND RUF
Jenaer Philharmonie

EAST WEST SYMPHONY HIWAR DIALOG

- 
1. Hiwar
 2. Ya insan
 3. Beiruti*
 4. Farahi*
 5. Abadi
 6. Ta voix
 7. Aruz*
 8. Wara'i
 9. Über mir
 10. Lamento*
 11. Kilmati
 12. Dabke*

MASAA - Rabih Lahoud - Marcus Rust - Clemens Poetzsch - Demian Kappenstein - Bernd Ruf - Jenaer Philharmonie

All compositions by Masaa *orchestrated by Fabian Joosten

 ARTS

© & © 2021 gpARTS

GEMA

U23067

Crossover
by Bernd Ruf



ألي حرام
رايح وحدو وناسي غيرو الإنسان
تارك فكرو وينو أبو وينو.



Hiwar - Dialog - Dialogue -



„Dieser arme Mensch!“ sagte er mir.
Alleine geht er, alle anderen vergessend.
All seine Gedanken hat er aufgegeben.

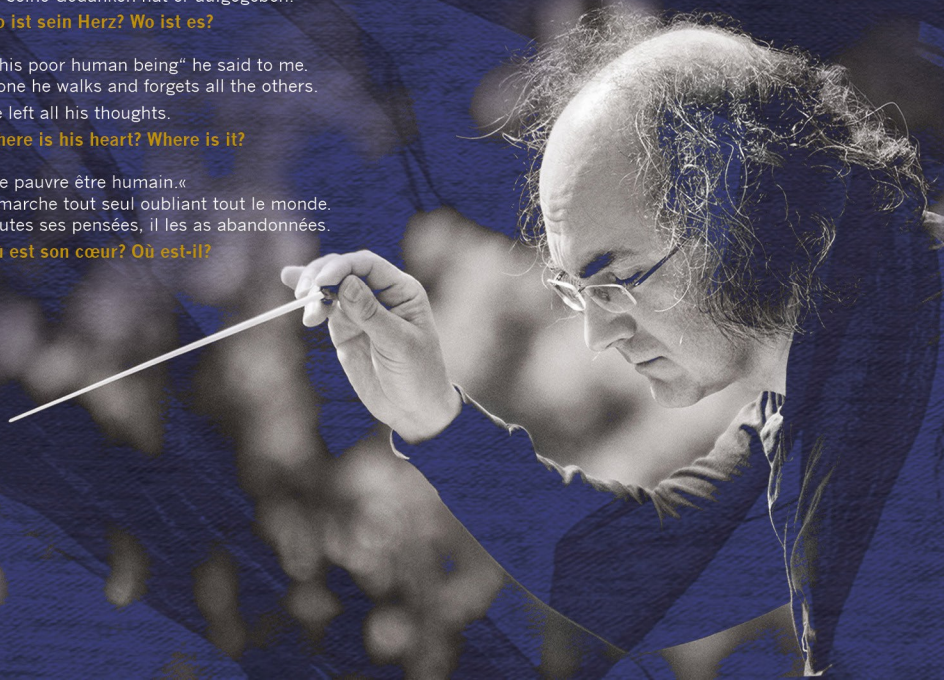
Wo ist sein Herz? Wo ist es?

“This poor human being” he said to me.
Alone he walks and forgets all the others.
He left all his thoughts.

Where is his heart? Where is it?

»Ce pauvre être humain.«
Il marche tout seul oubliant tout le monde.
Toutes ses pensées, il les a abandonnées.

Où est son cœur? Où est-il?



Hiwar - Dialog - Dialogue - حوار

Um die Menschen wird es einsam. Der Dialog ist eingeschlafen. Masaa, Bernd Ruf und die Jenaer Philharmonie rütteln an seinem Dornröschenschlaf. Wacht auf! Steht auf! Sprecht miteinander! Christen, Juden und Muslime, Jazzer und Klassiker, Alte und Junge.

Sowohl der Dirigent Bernd Ruf als auch die Band Masaa wurden mit vielen Preisen für ihr Engagement in musikalischen Grenzbereichen ausgezeichnet. Sie verstehen sich als kulturelle Brückenbauer, die unentwegt nach Dialogen suchen.

Les gens se sentent seuls. Le dialogue s'est endormi. Masaa, Bernd Ruf et l'Orchestre philharmonique de Jena secouent son sommeil de Belle au bois dormant. Réveillez-vous! Levez-vous! Parlez entre vous! Chrétiens, juifs et musulmans, jazzers et classiques, jeunes et vieux.

Bernd Ruf, en tant que chef d'orchestre, et Masaa, en tant que groupe, ont tous deux reçu de nombreux prix pour leur engagement dans les zones musicales frontalières. Ils se considèrent comme des bâtisseurs de ponts culturels qui sont constamment en quête de dialogue.

It gets lonely around people. The dialogue has fallen asleep. Masaa, Bernd Ruf and the Jena Philharmonic Orchestra shake their Sleeping Beauty from her long sleep. Wake up! Stand up! Talk to each other! Christians, Jews and Muslims, jazzers and classics, elderly and youngsters.

Both Bernd Ruf as conductor and Masaa as a band have been awarded many awards for their commitment in musical border areas. They see themselves as cultural bridge-builders who are constantly initiating dialogue between cultures.

EAST WEST SYMPHONY

HIWAR



MASAA · BERND RUF
Jenaer Philharmonie



© & © 2021 gpArts [704]

GEMA  23067

Tous droits de production réservés. Toute réimpression, reproduction, emprunt, prêt, location, vente, diffusion, publication de ce disque pour exécution publique et radiodiffusion sont interdits! • Alle Urheber- und Leistungsrechte vorbehalten. Kein Verleih! Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Abmietung, Sendung • All rights of the producer and of the owner of the work reproduced reserved. Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this record prohibited.

Rabih Lahoud
vocals, all lyrics, music 1,4,5,10
Marcus Rust
trumpet, music 2,6,8,9,11
Demian Kappenstein
Drums, music 12
Clemens Poetzsch
grand piano, music 3,7,12

Jenaer Philharmonie
Bernd Ruf
Conductor

Gefördert von der
Initiative Musik im
Auftrag der BKM

Recorded in Jena, Volkshaus, 2018 by Christian Jäger, GENUIN recording group
Mixed and mastered by Christian Jäger
Produced by Bernd Ruf, Marcus Rust
Artwork by Jan Baruschke/DOMINO Medienservice Lübeck
Ausführliche Informationen, Texte und Bilder zur CD:
www.germanpops.de